Abel & Bellina

LICENCE art libre

SWAHILI

Histoire et dessins : Eric Querelle *aka* Odysseus

Du même auteur :

Petit Vénusien
Bonne nuit Doudou Lapin !
Ne pleure pas Monsieur le Loup.
Super Héros (2 versions)

Merci à ma tendre Isabelle pour son soutien indéfectible et pour avoir trouvé le doux prénom de Bellina :-)

Traduction en swahili : un énorme MERCI à Natacha et sa maman !!!!! :-)

Outre crayon, gomme et feutres, cette histoire a été créée avec les logiciels libres suivants :

Inkscape : http://www.inkscape.org
Gimp : http://www.gimp.org
LibreOffice *Draw* http://fr.libreoffice.org

Polices de caractère :

Liberation Sans, Courier Code , Big Bottom Cartoon

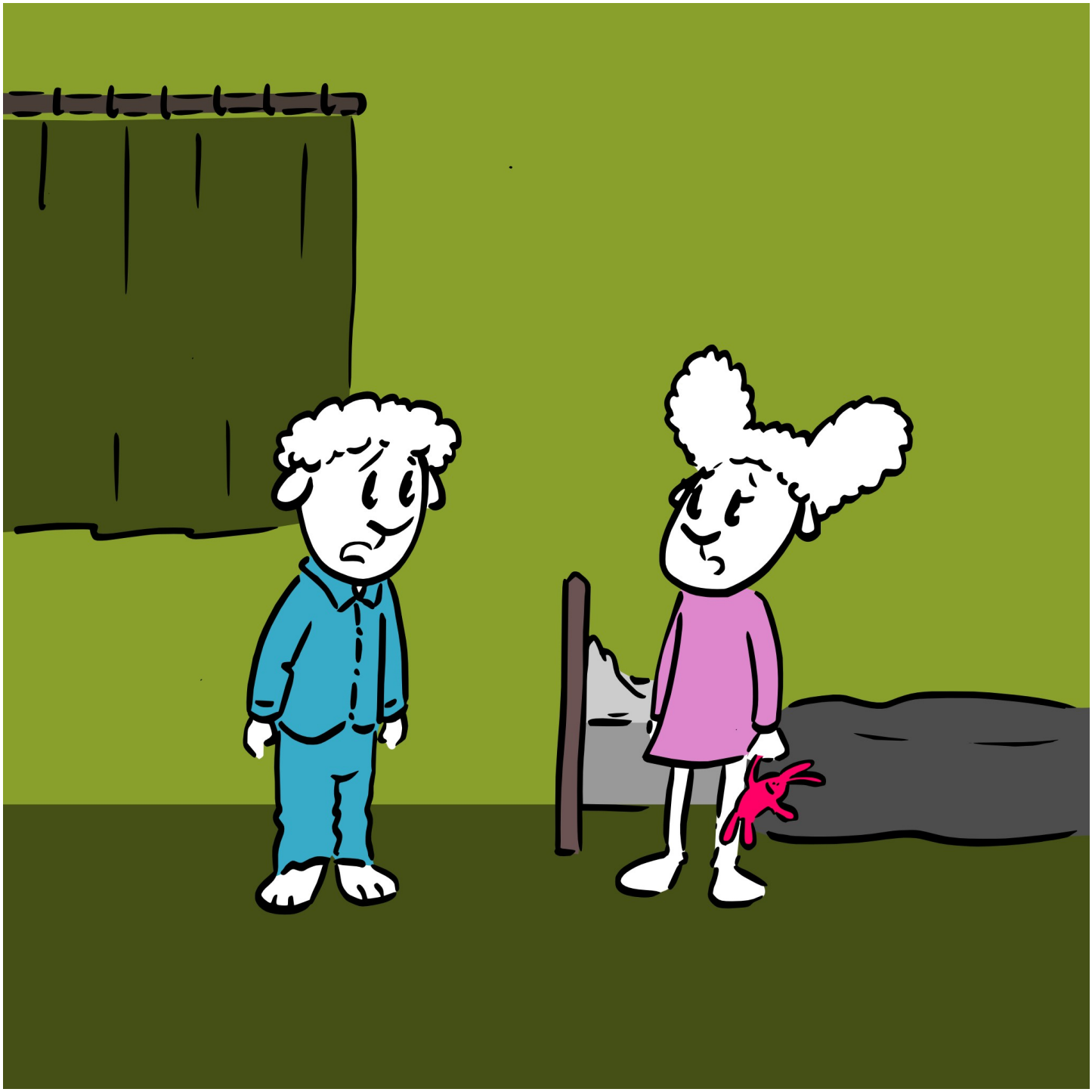
Cette oeuvre est sous Licence ArtLibre 1,3 (LAL 1,3)

Avec la Licence Art Libre, l'autorisation est donnée de copier, de diffuser et de transformer librement les oeuvres dans le respect des droits de l'auteur.

Loin d'ignorer ces droits, la Licence Art Libre les reconnaît et les protège. Elle en reformule l'exercice en permettant à tout un chacun de faire un usage créatif des productions de l'esprit quels que soient leur genre et leur forme d'expression.

Si, en règle générale, l'application du droit d'auteur conduit à restreindre l'accès aux oeuvres de l'esprit, la Licence Art Libre, au contraire, le favorise. L'intention est d'autoriser l'utilisation des ressources d'une oeuvre ; créer de nouvelles conditions de création pour amplifier les possibilités de création. La Licence Art Libre permet d'avoir jouissance des oeuvres tout en reconnaissant les droits et les responsabilités de chacun.

Licence complète http://artlibre.org/licence/lal



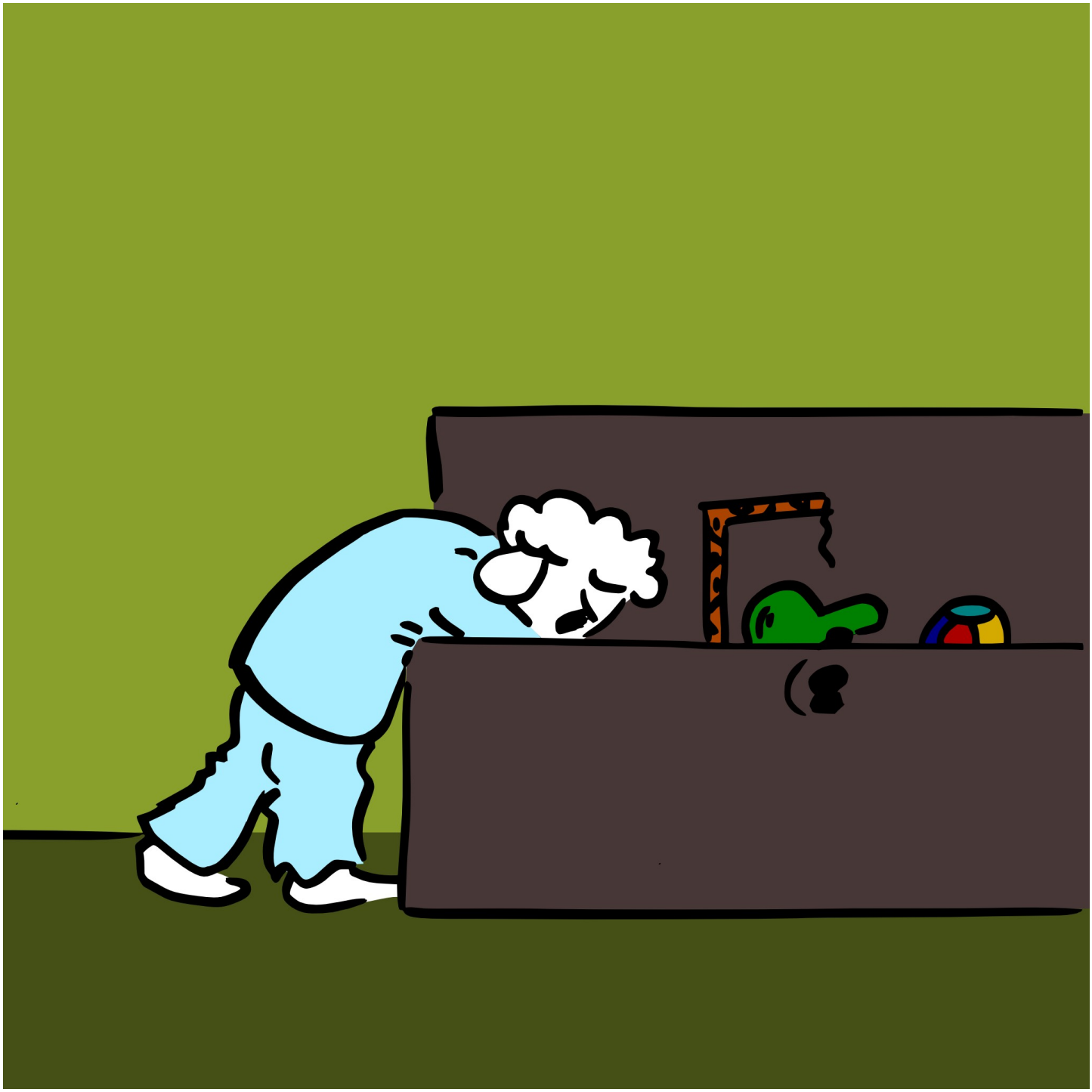
Ni wakati wa kwenda kulalo. Abel ni wasiwasi. Hawezi kupata doudou yake. Anauliza dada yake Bellina.

- Umeona doudou wangu ? Siwezi kupata mingekuwa na upendo na ku imcumbatia mbele ya kwendo ku lolo.
- No, sijaona, anasemo, alakini mi ta tafuto no wewe.

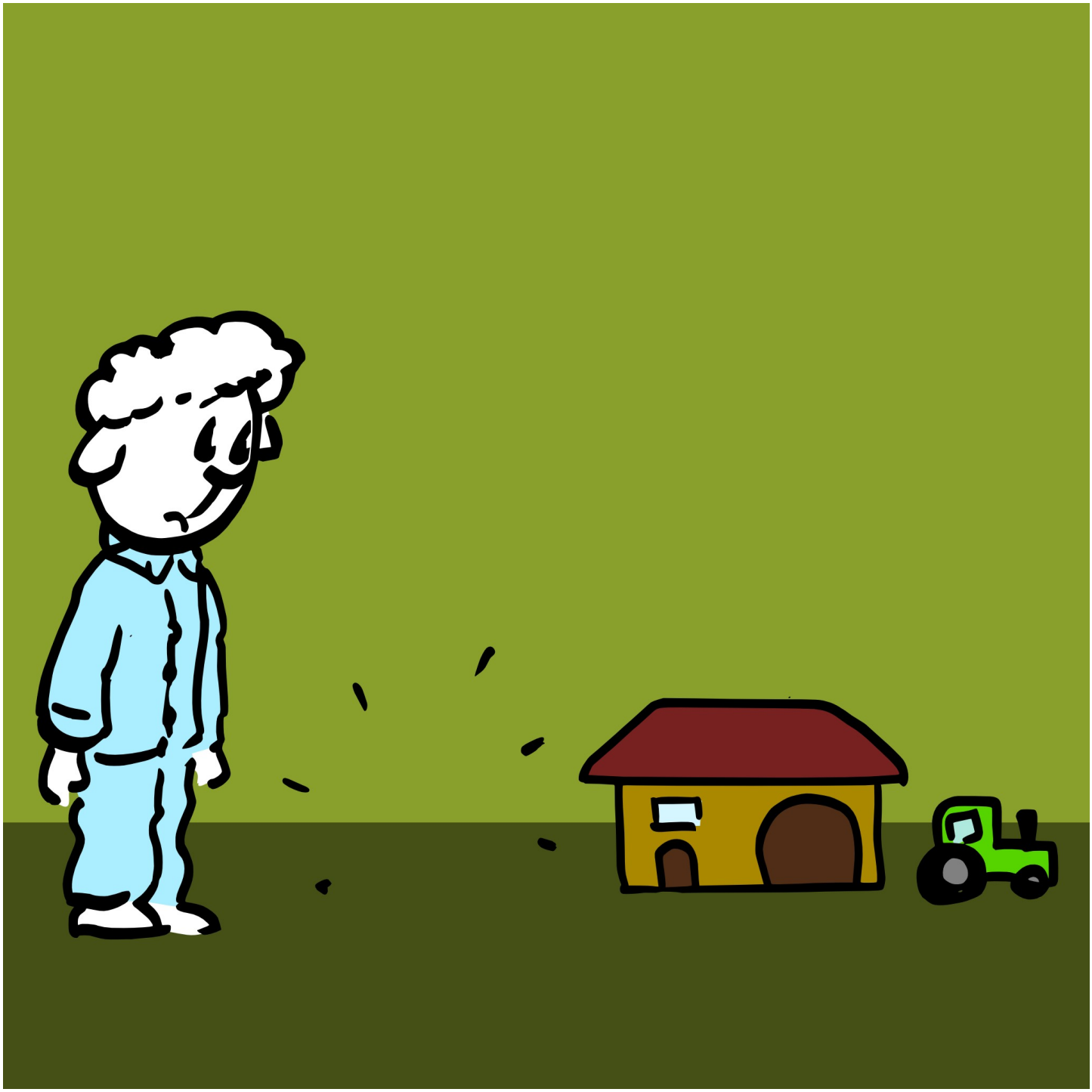
Abel ana tafuta doudou yake nyuma ya mapazio.
Ha kuko.
Inje, ni giza, ha kutoka inje.

Bellina ana angalio juu ya kabati. Doudou ha iko.

Hakuna kitu juu ya kabati,hata uumbi, Mama ana saficho no nguo.



Abel ana tafuta zamani mu sanduku ya michezo.
Pengine busubuhi ana iweska kati ya michezo ingine.
Ana angalia, yeye lazima kukabiliana na ukweli han yeye ana pale.



Sa kama Bellina, Abel akaendo kuzungula mu chumba kupata doudou yake.
Yeye inatarajiwa kupata karibu na kilimo na trekta ndjo alicheza nayo awali. Lakini kama ali kujo pale, sasso ina potewa.

Hourra ! Analala miko Bellina, mimeona ni chini ya coussin yakoyak.
Ni kweli. Saso Abel ana dji souvenir. Ali i weka pale ana lamuko no teuo ku mu beba siku.

Abel eko ka mouton kidago n furako.

Yeye atuweza kwenda kulala akili yo amani.
Lala musuri !